
(Enregistré sur les Records le 6 Août 1870).

AT THE COURT AT OSBORNE HOUSE, ISLE OF WIGHT
the 19th day of July 1870

PRESENT

THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY
LORD PRESIDENT, &c.

Servitude
Pénale.

WHEREAS there was this day read at the Board a
Report from the Right Honourable the Lords of the

Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 11th day of July, 1870, in the words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased by Your General Order of Reference of the 21st day of March, 1862, to refer unto this Committee the Humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—That the Right Honourable the Secretary of State for the Home Department having intimated it as his opinion that the time had arrived for putting an end to sentences of Transportation in the Island of Guernsey, and the other islands adjacent thereto, the subject was, in compliance with his suggestion, brought by the Bailiff under the consideration of the States :—That by a vote passed at an Assembly duly holden on the 15th day of June, in the year 1870, the States approved a Bill or *Projet de Loi*, intituled “*Loi relative à la Servitude Pénale*,” which, in compliance with a previous vote of the States, had been prepared by the Royal Court. And humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the *Projet de Loi* intituled “*Loi relative à la Servitude Pénale*,” as set forth in the schedule hereunto annexed, and to declare Your Royal Will and Pleasure that the same shall have the force of law.

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have this day taken into consideration the said Petition and the said *Projet de Loi*, and do agree humbly to report as their opinion to Your Majesty that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition, and approve of and ratify the said *Projet de Loi*.”

HER MAJESTY having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice

1870.

of Her Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Bailiwick of the Island of Guernsey.

And Her Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other Her Majesty's Officers for the time being in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ARTHUR HELPS.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council :—

LOI RELATIVE À LA SERVITUDE PÉNALE.

1.—La peine de Déportation ne sera plus prononcée par la Cour Royale.

2.—Dans le cas où un criminel peut maintenant être condamné au Bannissement pour cause de félonie, la Cour Royale pourra à l'avenir ajouter au Bannissement la Servitude Pénale, en adjugeant ledit criminel à être banni hors de ce bailliage pour subir la Servitude Pénale (pendant — ans, ou à perpétuité suivant le cas) sous la discipline prescrite par la législation du Royaume Uni.

3.—La peine de Servitude Pénale ne pourra être prononcée pour un terme de moins de cinq ans.*

4.—Une sentence de Bannissement, soit avec Servitude Pénale, soit sans Servitude Pénale, n'emportera ni confiscation, ni forfaiture, ni mort civile.

* Une Loi sanctionnée par Ordre en Conseil du 26 Novembre 1892, lequel est enregistré sur les Records le 10 Décembre 1892, réduit le terme à un minimum de trois ans.